

UNTANDA' ALLO

Kajian Teologis Makna *Untanda' Allo* dalam Membangun Rumah dan Implikasinya bagi Anggota Gereja Toraja Jemaat Batutumonga



SKRIPSI

**Diajukan kepada Fakultas Teologi dan Sosiologi Kristen
Institut Agama Kristen Negeri (IAKN) Toraja sebagai Persyaratan
Memperoleh Gelar Sarjana Teologi (S.Th.)**

VELINSIA SARTIKA

2020186192

**Program Studi Teologi Kristen
FAKULTAS TEOLOGI DAN SOSIOLOGI KRISTEN**

INSTITUT AGAMA KRISTEN NEGERI (IAKN) TORAJA

2024

HALAMAN PERSETUJUAN

Judul : *UNTANDA' ALLO*

Sub Judul : *Kajian Teologis Makna Untanda' Allo dalam Membangun Rumah dan Implikasinya bagi Anggota Gereja Toraja Jemaat Batutumonga*

disusun oleh :

Nama : Velinsia Sartika

Nirm : 2020186192

Program Studi : Teologi Kristen

Fakultas : Teologi dan Sosiologi Kristen

Setelah dikonsultasikan, dikoreksi, dan diperbaiki berdasarkan arahan dosen pembimbing, maka skripsi ini disetujui untuk dipertahankan pada ujian skripsi yang diselenggarakan oleh Fakultas Teologi dan Sosiologi Kristen, Institut Agama Kristen Negeri (IAKN) Toraja.

Tana Toraja, 17 Juli 2024

Dosen Pembimbing

Pembimbing I,



Oktoviandy, M.Si.
NIDN. 2022108203

Pembimbing II,



Ascteria Paya Rombe, M.Th.
NIDN. 2222019601

HALAMAN PENGESAHAN

Judul : *UNTANDA' ALLO*
Sub Judul : *Kajian Teologis Makna Untanda' Allo dalam Membangun Rumah dan Implikasinya bagi Anggota Gereja Toraja Jemaat Batutumonga*

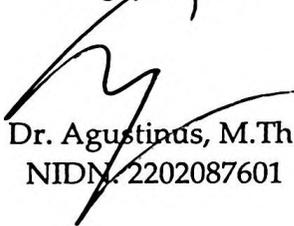
Disusun oleh :
Nama : Velinsia Sartika
NIRM : 2020186192
Program Studi : Teologi Kristen
Fakultas : Teologi dan Sosiologi Kristen

Dibimbing oleh :
I. Oktoviandy, M.Si.
II. Ascteria Paya Rombe, M.Th.

Telah dipertahankan di depan dewan penguji pada ujian sarjana (S-1) Institut Agama Kristen Negeri (IAKN) Toraja tanggal 26 Juli 2024 dan diyudisium tanggal 31 Juli 2024.

Dewan Penguji

Penguji Utama,


Dr. Agustinus, M.Th.
NIDN. 2202087601

Penguji Pendamping,


Sepriadi Bunga', M.Ag.
NIDN. 2216099501

Panitia Ujian Skripsi

Ketua,

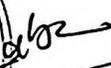

Srimart Ryeni, M.Si.
NIDN. 2203038901

Sekretaris,


Karnia Melda Batu Randan, M.Th.
NIDN. 2205118701

Mengetahui

Dekan,


Syurri Matasak, M.Th.
NIDN. 2221087001



HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Velinsia Sartika
NIRM : 2020186192
Fakultas : Teologi dan Sosiologi Kristen
Program Studi : Teologi Kristen
Judul : *Untanda' Allo*
Sub Judul : Kajian Teologis Makna *Untanda' Allo* dalam Membangun Rumah dan Implikasinya Bagi Anggota Gereja Toraja Jemaat Batutumonga

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi tersebut adalah merupakan hasil karya sendiri, kecuali kutipan-kutipan yang dengan jelas disebutkan sumber rujukannya. Apabila dikemudian hari terbukti atau dapat dibuktikan bahwa skripsi ini merupakan hasil saduran atau jiplakan dari karya orang lain, maka pihak kampus IAKN Toraja melalui rektor, berhak untuk mencabut gelar dan ijazah yang telah diberikan kepada saya.

Tana Toraja, 2024
Yang Membuat Pernyataan



Velinsia Sartika
NIRM. 2020186192

HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Velinsia Sartika

Nirm : 2020186192

Fakultas/ Program Studi : Teologis dan Sosiologi Kristen/Teologi Kristen

Dengan ini menyetujui untuk memberikan izin kepada pihak IAKN Toraja yaitu Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (*Non-exclusive Royalti-Free Right*) atas karya ilmiah skripsi yang berjudul:

Untanda' Allo: Kajian Teologis Makna Untanda' Allo Dalam Membangun Rumah dan Implikasinya Bagi Anggota Gereja Toraja Jemaat Batutumonga

Dengan ini pihak IAKN Toraja berhak menyimpan, mengelolaannya dalam pangkalan data (*database*), mendistribusikannya dan menampilkan atau mempublikasikan Sebagian dari skripsi ini (Bab 1 dan Bab 5) pada repository Penguruan Tinggi untuk kepentingan akademis dengan tetap mencantumkan nama sebagai penulis skripsi ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Tana Toraja, 2024

Yang Membuat Pernyataan



Velinsia Sartika

2020186192

HALAMAN PERSEMBAHAN

Skripsi ini saya persembahkan kepada :

1. Kedua orang tua saya. Terima kasih selalu berjuang untuk kehidupan saya, untuk segala berkat doa dan dukungan yang senantiasa diberikan hingga saya boleh ada di titik ini.
2. Saudara, keluarga, sahabat dan semua pihak yang selalu mendoakan dan menantikan untuk segera wisuda.

HALAMAN MOTTO

“diberkatilah orang yang mengandalkan Tuhan, yang menaruh harapannya pada Tuhan!”

(Yeremia 17:7)

ABSTRAK

Velinsia Sartika : 2020186192, 2024 telah menyusun skripsi yang berjudul *Untanda' Allo: Kajian Teologis Makna Untanda' Allo dalam Membangun Rumah dan Implikasinya bagi Anggota Gereja Toraja Jemaat Batutumonga*. Di bawah bimbingan bapak Oktoviandy, M.Si. selaku pembimbing I dan ibu Ascteria Paya Rombe, M.Th. selaku pembimbing II.

Untanda' Allo adalah sebuah budaya warisan leluhur yang masih terus dilakukan oleh anggota Gereja Toraja Jemaat Batutumonga dalam melihat hari baik untuk melaksanakan kegiatan. Meskipun masyarakat Batutumonga mayoritas beragama Kristen, tetapi budaya ini masih terus dilakukan karena dianggap sebagai bagian penting dari identitas warisan leluhur. Penelitian ini menggunakan metode penelitian kualitatif dengan pendekatan teologi kontekstual model terjemahan untuk menerjemahkan dari pemahaman lama (*Aluk To Dolo*) ke pemahaman baru (Kekristenan). Adapun informan dalam penelitian ini yaitu pendeta, pemangku adat, dan anggota Gereja Toraja Jemaat Batutumonga. Bagian dari metode penelitian yang digunakan mencakup observasi lapangan, wawancara, dan analisis data yang dilakukan secara kualitatif. Penelitian ini menunjukkan bahwa, budaya ini terus dilakukan dengan pemahaman Kristiani sebagai bentuk penghargaan terhadap orang yang lebih tua, sebagai perekat relasi harmonis dalam masyarakat dan sebagai bentuk upaya berdoa dan berjaga-jaga dalam kehidupan yang Tuhan izinkan.

Kata kunci: Budaya, *Untanda' Allo*, Model Terjemahan Sthepen B. Bevans.

ABSTRACT

Velinsia Sartika : 2020186192, 2024 has prepared a thesis entitled Untanda' Allo: Theological Study of the Meaning of Untanda' Allo in building a House and its Implications for Members of the Toraja Church, Batutumonga Congregation. Under the guidance of Mr. Oktoviandy, M.Si. as the first advisor and Mrs. Ascteria Paya Rombe, M.Th. as the second advisor.

Untanda' Allo is a cultural heritage that is still carried out by members of the Batutumonga Congregation Toraja Church, when looking for good days to carry out activities. Even though the majority of Batutumonga people are Christians, this culture is still continuing because it is considered an important part of their ancestral identity. This research uses qualitative research methods with a contextual theological approach to the translation model to translate from an old understanding (Aluk to Dolo) to a new understanding (Christianity). The informants in this research were priests, traditional leaders, and members of the Batutumonga Congregation Toraja Church. Part of the research method used includes field observations, interviews, and data analysis carried out qualitatively. This research shows that this culture continues to be carried out with a Christian understanding as a form of respect for older people, as a glue for harmonious relationships in society, and as a form of prayer and vigilance in the life that God allows.

Key words: Culture, Untanda' Allo, Sthepen B. Bevans Translation Model.